



Modelli italiani e francesi a confronto nella "Grammatica classica della lingua francese" di Boudet de Montesquieu (1832)

This is the peer reviewed version of the following article:

Original:

Schoysman, A.A. (2019). Modelli italiani e francesi a confronto nella "Grammatica classica della lingua francese" di Boudet de Montesquieu (1832). In G. Iamartino, A. Robbiati Bianchi (a cura di), "...Con italiani inchiostri". L'eteroglossia nei secoli XVIII e XIX (pp. 57-69). Milano : Istituto Lombardo - Accademica di Scienze e Lettere [10.4081/incontri.2019.473].

Availability:

This version is available <http://hdl.handle.net/11365/1072728> since 2020-02-17T21:28:59Z

Publisher:

Istituto Lombardo - Accademica di Scienze e Lettere

Published:

DOI:10.4081/incontri.2019.473

Terms of use:

Open Access

The terms and conditions for the reuse of this version of the manuscript are specified in the publishing policy. Works made available under a Creative Commons license can be used according to the terms and conditions of said license.

For all terms of use and more information see the publisher's website.

(Article begins on next page)

INCONTRO DI STUDIO N. 73

“...CON ITALIANI INCHIOSTRI”
L'ETEROGLOSSIA NEI SECOLI XVIII E XIX

A cura di Giovanni Iamartino e Adele Robbiati Bianchi

Milano, 17 ottobre 2013



Istituto Lombardo di Scienze e Lettere

—
MILANO

2019

ISTITUTO LOMBARDO ACCADEMIA DI SCIENZE E LETTERE

INCONTRI DI STUDIO

ISSN 2279-5251

ONLINE ISSN 2384-9878

ISBN 978-88-98634-24-2

Comitato Scientifico

Gianpiero Sironi

Elena Agazzi

Gabriella Cartago

Alfonso D'Agostino

Anna Maria Finoli

Giovanni Iamartino

Silvia Morgana

Pubblicato con il contributo di

Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Università Commerciale L. Bocconi

Università degli Studi dell'Insubria, Varese

Università degli Studi di Milano

Università degli Studi di Milano-Bicocca

Università degli Studi di Pavia



Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

Pubblicazione a cura di



PAGEPress Publications
Via A. Cavagna Sangiuliani, 5
27100 Pavia, Italy
T. +39.0382.464340
F: +39.0382.34872

INDICE

GIANPIERO SIRONI Saluto del Presidente dell'Istituto Lombardo	5
FURIO BRUGNOLO L'italiano in Europa e l'eteroglossia letteraria: uno sguardo sulle traduzioni (e le autotraduzioni) poetiche	7
LAURA COLOMBO L'italiano dei francesi nei primi anni dell'ottocento	41
ANNE SCHOYSMAN Modelli italiani e francesi a confronto nella <i>Grammatica classica della lingua francese</i> di Boudet de Montesquieu (1832)	57
MAURIZIO FABBRI Gli scritti 'italiani' di Manuel Lassala	71
GIOVANNI GENTILE G. MARCHETTI Francisco Javier Clavijero (1731-1787) autotraduttore all'italiano . . .	81
ELENA AGAZZI Johann Caspar Goethe e la mediazione culturale tra Italia e Germania nella prima metà del Settecento. <i>Il Viaggio per l'Italia</i> del 1740	91
GABRIELLA CATALANO Un prussiano a Roma: le lettere italiane di Winckelmann	109
FRANCESCO ROGNONI "Così, vestiva in barbari accenti, / Il vero affetto a un Ausonio": sugli scritti in italiano di P.B. Shelley	121
GABRIELLA CARTAGO L'italiano di Jessie White Mario (<i>parte I</i>)	137
DAVID GIBBONS L'italiano di Jessie White Mario (<i>parte II</i>)	149
GIOVANNI IAMARTINO Prospettive di ricerca sull'eteroglossia a base italiana.	163